

**QuickTrad**  
**Traduisez instantanément**  
**vos données !**

**2 février 2023**

# Les intervenants



**Guénaëlle LE NY**

**Apidae Tourisme**

Référent conseil



**Laurie ROCHE**

**Apidae Tourisme**

Référent conseil

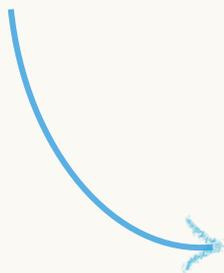
# Informations pratiques

→ Posez vos **questions/réponses** via l'outil de Q/R



→ Le **webinaire est enregistré** et le **replay** sera disponible en ligne sur notre site

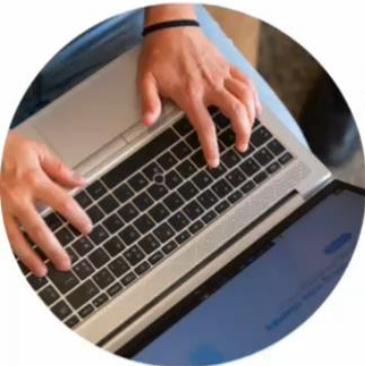
# Apidae QuickTrad, c'est quoi ?



OFFERT !  
Welcome  
Pack

  
**apidae**  
QuickTrad

TRADUISEZ INSTANTANÉMENT  
vos données sur Apidae !









# Apidae QuickTrad, c'est quoi ?

Un service de traduction flexible, facile et rapide



## FLEXIBLE

- 9 langues disponibles
- Sur les 48 champs
- Dans tous types objets
- Selon mes besoins



## FACILE

- Intégré à l'interface Apidae
- Traduit en quelques clics



## RAPIDE

- Traduction instantanée
- Basé sur le service  DeepL





# Comment ça fonctionne ?

Traduction sur tous les champs texte et tous les types d'objets

- Les **descriptifs** courts, détaillés, thématiques, les divers compléments (localisation, accueil, tarif, réservation)
- Les champs **“précision”** sur les tarifs, ouvertures, moyens de com, multimédias.
- Les **descriptifs privés**

The screenshot displays the 'Descriptif court' field with a translation icon in the top right corner, highlighted by a red arrow. Below the field, there is a dropdown menu for selecting the target language. The menu options are: Anglais, Allemand, Italien, Espagnol, Néerlandais, Russe, Chinois, Portugais (Brésil), and Japonais. The 'En savoir plus' button is visible below the field.



# Qui peut faire traduire quoi ?

Chacun peut traduire :

- ses **propres fiches**,
- les **fiches en collaboration**,
- les **fiches non-propiétaire** – soyez courtois, demandez en amont l'accord du propriétaire.



## Notification du propriétaire

Les fiches suivantes ont été traduites à la demande de Apidae Tourisme Scic SA :

Identifiant	Nom
5087662	<a href="#">Gîte de groupe Le Cheval Blanc</a>

Détail du contrat :

Traducteur :	DeepL
Langue demandée :	Anglais
Champs demandés :	<ul style="list-style-type: none"><li>• presentation.descriptifCourt</li><li>• prestations.descriptifHandicapAuditif</li><li>• prestations.descriptifHandicapMental</li><li>• prestations.descriptifHandicapMoteur</li><li>• prestations.descriptifHandicapVisuel</li></ul>

Pour les champs envoyés en traduction, seules les données dont la version française est plus récente que la



# Ce service est pour vous si ...

## **Vous êtes un territoire et il vous manque des traductions sur les fiches de vos OTs**

Vous êtes un territoire local, un CDT ou un CRT, vous avez un projet de promotion sur une thématique et toutes les fiches des divers producteurs de données ne sont pas traduites, vous pouvez lancer une campagne de traduction en quelques clics.

## **Vous avez besoin de traduire très rapidement de gros volumes de fiches**

Vous devez intégrer une nouvelle langue ? QuickTrad traduit en quelques minutes.

Sélectionnez 10, 100 ou 1000 fiches et lancez la traduction.

## **Vous devez traduire facilement des infos qui se périment rapidement ou changent régulièrement**

Par exemple pour les activités ou les événements

2

**méthodes  
de traduction automatisée**

Par fiche ou en lot



# Méthode 1 : La traduction champ par champ

## Prérequis **sur le membre**

Votre membre doit avoir la permission « **Gestionnaire de traduction** »

Gestionnaire de traduction ⓘ Permet aux utilisateurs du membre d'accéder aux permissions de Gestionnaire de contrats de traduction et de Gestionnaire d'objets à traduire	✓
--	---

## Prérequis **sur les utilisateurs**

Vérifier que l'utilisateur est bien « **Gestionnaire d'Objet** »

Gestionnaire d'objets	Gestionnaire d'objet ⓘ	☑
-----------------------	------------------------	---



# Méthode 1 :

## La traduction champ par champ

 — Démo sur la plateforme





# Méthode 1 :

## La traduction champ par champ

En mode saisie, la traduction se fait **directement sur la fiche** en face des champs souhaités

**DESCRIPTIFS**

Descriptif court

 La station de Flaine a été créée ex "nihilo" à l'initiative du promoteur Eric Boissonnas qui désirait installer une station "intégrée" dans un site alpin et proposer un modèle d'urbanisme et d'architecture moderne.	41
 Aucune valeur	
	

**Ce bouton permet de déclencher la traduction via DeepL**





# Méthode 2 : La traduction par lot de fiches

## Prérequis sur le membre

Votre membre doit avoir la permission  
« Gestionnaire de traduction »

Gestionnaire de traduction ? Permet aux utilisateurs du membre d'accéder aux permissions de Gestionnaire de contrats de traduction et de Gestionnaire d'objets à traduire	✓
--	---

## Prérequis sur les utilisateurs

Vérifier les permissions :

- ✓ “Gestionnaire d’objets à traduire”
- ✓ “Gestionnaire de contrats de traduction”.

Elles permettent à l'utilisateur  
d'envoyer des fiches en traduction  
via des contrats de traduction

Gestionnaire de traduction	Gestionnaire de contrats de traduction ? L'utilisateur peut administrer les contrats de traduction (création, modification, suppression)	✓
	Gestionnaire d'objets à traduire ? L'utilisateur peut administrer les modèles de saisie traducteur (création, modification, suppression)	✓



## Méthode 2 : La traduction par lot de fiches

QuickTrad reprend les mécanismes de [l'extranet de traduction](#) en utilisant les [modèles de saisie traducteur](#) et les [contrats de traduction](#).

### Les étapes :

- 1 Définir vos [modèles de saisie](#)
- 2 Paramétrer votre contrat de traduction (choisir Deepl)
- 3 Demander la traduction
- 4 Une validation des traductions sera nécessaire pour publication



## Méthode 2 : La traduction par lot de fiches

 — Démo sur la plateforme



Vos données touristiques

Connexion



# Méthode 2 : La traduction par lot de fiches

**Demander la traduction** [x]

\* Contrat de traduction: Contrat ouverture (Anglais) [v]

\* Mode d'envoi: Mise à jour simple [v]  
Initialisation  
Mise à jour simple  
Réinitialisation

\* Nom de la demande

Commentaire

Options du contrat à sélectionner au moment de l'ajout des fiches au contrat

Rappel du comportement des options

- **Initialisation** : Traduction seulement si la valeur cible est vide
- **Mise à jour simple** : Traduction seulement si la valeur dans la langue cible est plus ancienne que la version française
- **Réinitialisation** : Toutes les valeurs seront traduites dans la langue cible

## Les 3 modes d'envoi

**Initialisation** : Traduction seulement si la valeur cible est vide. Si vous envoyez 50 fiches à traduire en anglais, et que 30 fiches ont déjà un descriptif anglais, alors Apidae demandera uniquement la traduction des 20 fiches sans traduction en anglais.

**Mise à jour simple** : Traduction seulement si la valeur dans la langue cible est plus ancienne que la version française ou vide. Apidae vérifie si le descriptif en français est plus récent que le descriptif de la langue étrangère. Si c'est le cas, la traduction est demandée, sinon elle est ignorée.

**Réinitialisation** : Toutes les valeurs seront traduites dans la langue cible. Option à choisir pour refaire une traduction intégrale de vos fiches. Dans ce cas, les descriptifs déjà traduits seront retraduits et ceux manquants, traduits.



# Méthode 2 : La traduction par lot de fiches

Infos date de mise à jour

**DESCRIPTIFS**

Descriptif court

**Info bulle contenant date de mise à jour et le membre modificateur**

- 🇫🇷 La station de Flaine a été créée ex "nihilo" à l'initiative du promoteur Eric Boissonnas qui désirait installer une station "intégrée" dans un site alpin et proposer un modèle d'urbanisme et d'architecture moderne.
- 🇬🇧 The resort of Flaine was created ex "nihilo" on the initiative of the developer Eric Boissonnas who wanted to install a resort "integrated" in an alpine site and propose a model of urbanism and modern architecture.

Modifié le 09/01/2023 à 12:03:56 par DeepL

Descriptif détaillé

🇫🇷 Eric Boissonnas choisit l'architecte Marcel Breuer pour diriger l'équipe du projet.

L'info bulle s'affiche au survol des champs textes.

Cela permet de comparer la date de mise à jour du champ en français et en langue étrangère. En fonction des options choisies dans le contrat, cela enverra ou non le champ à traduire.

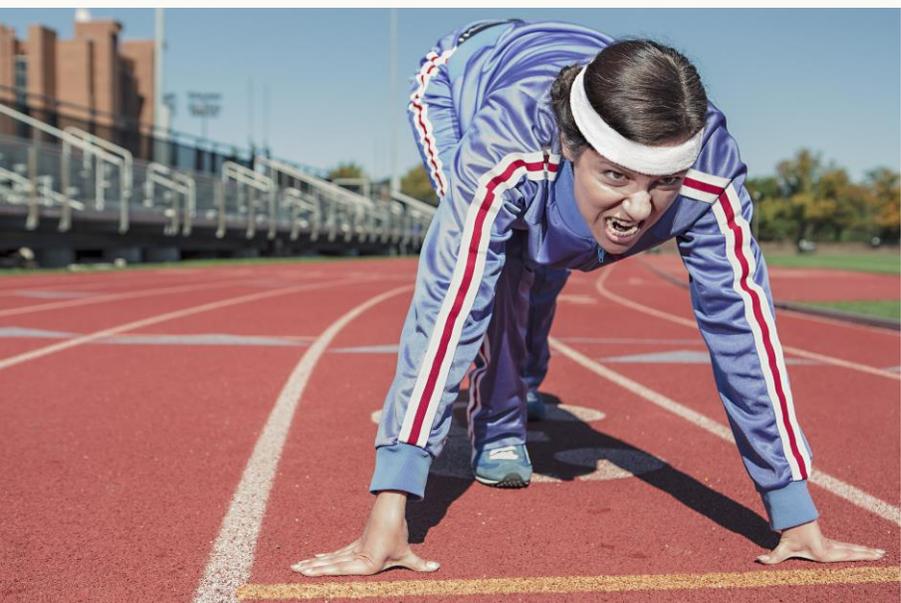


## Méthode 2 : La traduction par lot de fiches

### Ce qui n'est pas encore réalisable sur cette version :

- Envoyer **en masse les descriptifs privés**
- **Sélectionner le ou les descriptifs thématiques** à faire traduire. Tous les descriptifs thématiques renseignés en français seront traduits si vous mettez ce champ dans le modèle.
- **Sélectionner un aspect en particulier à faire traduire**. Si vous lancez une traduction sur une fiche contenant des aspects, **l'intégralité des aspects sera traduit**.





# Je veux en bénéficiaire !

Comment faire ?



# Comment bénéficier du service Apidae QuickTrad ?



Pack de  
**4 millions de caractères**  
valable un an

**200 € HT**

**Je commande  
en ligne\***

[apidae-tourisme.com/commande-quicktrad](https://apidae-tourisme.com/commande-quicktrad)

\* Règlement de préférence par carte bancaire

# Comment bénéficier du service Apidae QuickTrad ?



**Welcome  
Pack  
OFFERT**

**10 000 caractères offerts\***  
à tous les abonnés à l'offre Info pour tester le service





# Où retrouver mon solde de crédits ?

Membre **1** L'Agence Savoie Mont Blanc · Contributeur Généraliste · 171

Informations Gestion Projets et collaborations Traductions et collaborations **2** Utilisateurs Parrainages Notifications Métadonnées Critères internes

**Traduction DeepL**

Date de validité 31/01/2023 **3**

Nombre de crédits 363585

Liste des contrats de traduction et des collaborations **Vous pouvez consulter l'historique des divers contrats. Les traductions hors contrat n'apparaissent pas ici.**

11 contrats de traduction

	Nom	Propriétaire	Collaborateurs	Membre traducteur	Langue	Demandes de traduction
Q	Contrat aspects	529 L'Agence Savoie Mont Blanc		DeepL	🇬🇧	8
Q	Contrat aspects Espagnol	530 L'Agence Savoie Mont Blanc		DeepL	🇪🇸	5
Q	Contrat ouverture	545 L'Agence Savoie Mont Blanc		DeepL	🇬🇧	2
Q	Contrat ski	532 L'Agence Savoie Mont Blanc		DeepL	🇯🇵	109

# Tutos : aide.apidae-tourisme.com



## Service QuickTrad :

- [Apidae QuickTrad, qu'est ce que c'est ?](#)
- [Comment bénéficier du service de traduction Apidae QuickTrad](#)
- [La traduction automatisée via Apidae QuickTrad, principes généraux](#)
- [Traduction automatique Apidae QuickTrad en masse sur des fiches avec des aspects](#)
- [Comment retrouver le détail des crédits consommés](#)
- [Quelques conseils pour ne pas gaspillez pas vos crédits](#)
- [Comprendre les mécanismes de collaboration avec le service de traduction Apidae QuickTrad](#)
- [Vous rencontrez un problème avec la traduction Apidae QuickTrad ?](#)



# D'autres agences proposent également la traduction automatisée



## Annuaire

Découvrez l'ensemble des structures de l'écosystème, leurs réalisations et faites-vous de nouvelles relations

[Consultez l'annuaire](#)

Saisir un nom, un mot-clé...

Traduction automatique × Toutes les localisations

Institutionnels du tourisme  Agences digitales  Sociétaires

× [Supprimer les filtres](#)  [Sauvegarder la recherche](#)

# Evolution suivie par les animateurs départementaux



SAVOIE  
MONT  
BLANC



DRÔME  
C'EST MA NATURE



PROVENCE  
TOURISME

# Evolution suivie institutionnels du Tourisme



COEUR  
de SAVOIE  
office de tourisme



RÉGION  
SUD  
PROVENCE  
ALPES  
CÔTE D'AZUR



Office  
de Tourisme  
la  
Dombes  
s'évader autrement

# Evolution suivie Apidae Tourisme les directions commerciales et techniques



GRIMAUD  
LA MER A SON VILLAGE



DRÔME  
C'EST MA NATURE



OISANS



Questions / réponses

## Le 30 mars à 10h

- Nicolas Garcin de la société **FeelCity** - [Coq-Trotteur](#) interviendra pour un moment d'échange et de découverte de leurs nouveaux widgets > [inscriptions ouvertes](#)



coq-trotteur



Je consulte l'agenda  
en ligne

**Merci**  
pour votre attention

Restons connectés !



[info@apidae-tourisme.com](mailto:info@apidae-tourisme.com)

[apidae-tourisme.com](http://apidae-tourisme.com)



**apidae**